

記者注：[これはほぼ2年前に翻訳紹介したものだが、こういうものの存在を知らなかった人たちのために、ここに再掲載する。その解説は次の投稿をご覧ください。]

これは、8/30 付記事「アメリカは我々を脅している」——ヨーロッパ人は目覚めつつある」に書かれている、オランダの教授たちによるプーチン大統領への公開謝罪状とは別物である。この手紙は、サイト Information Clearing House の論文をスクロール・ダウンロードして見つけることができるが、Dear President Putin and Russian People で検索すれば早い。現在、署名者は1万人を超え、日本人の名前も見られ、訳している間にも署名者数は増え続けている。

## 親愛なるプーチン大統領ならびにロシア国民の皆さま

どうぞ、私たちの政府とメディアの振舞いに対する私たちの謝罪の言葉を、お受取りください。米国に導かれた西側諸国は、ロシアと戦争を始める決意をしていると思われます。正常な人間なら、このような戦争の恐ろしい結果を認めて、これを避けるためのあらゆる努力をするでしょう。実際これこそ、まさに、あなたがなさっていることに思われます。とめどもない嘘と挑発に直面しながら、あなたはロシアが核戦争に引き込まれることのないよう、対処してこられました<sup>1, 2</sup>。

ウクライナでの戦争をめぐる諸々の出来事は捻じ曲げられ、事実は明らかにそうでないことを示しているのに、あなたが侵略者であるかのように言われています。ネオナチの一味が、ほとんど毎日のように、ノヴォロシヤの市民たちに対して残虐行為を犯していて、彼らは西側政府から政治的・財政的な支援を受けています。ウクライナ軍は、ロシアの検問所や町を攻撃し、国を捨てて逃げようと試みる避難民たちを、日常的に爆撃しています。マレーシア航空機 MH17 の撃墜について、この旅客機がウクライナ軍によって撃ち落とされたことを示す証拠があるにもかかわらず、ロシアが犯人にされました。あなたはルガンスクの人々に対して人道的支援をしましたが、あなたは武器をウクライナに送り込んだと非難されています<sup>3</sup>。

なぜあなたは、これらの嘘と挑発の標的になるのでしょうか？ 西側の病的な犯罪者たちがロシアとの戦争へ向かって動いているのは、彼らが外敵を必要とするからです。人々が“ロシアの攻撃”に注意を向けさせられている限り、彼らは、アメリカの経済と社会システムの崩壊に、本当は誰が責任を負うべきなのかを、知らないままです。ヨーロッパには傲慢と貪欲から起こる残虐な戦争の歴史があって、ヨーロッパの指導者たちは完全な道徳的崩

壊の道をたどり、浅はかにも、アメリカの帝国主義的侵略政策の背後に寄り集まるようになりました。アメリカの最後の偉大な大統領ジョン・F・ケネディは、1961年、我々の共通の敵をこのように説明しています——

我々は世界中どこでも、一枚岩的な非情な陰謀によって敵にされています。彼らは自分たちの勢力範囲を拡大するのに、秘密の手段を用いています——侵略の代わりにひそかな侵入、選挙の代わりに政権転覆、自由な選択の代わりに脅し、昼の軍隊の代わりに夜のゲリラといったものです。

このやり方によって、膨大な人間的・物的資源を糾合し、軍事、外交、諜報、経済、科学、そして政治的な諸作戦を一つに結集する、緊密に組まれた、高度に有効なマシンを建設してきました。…その準備は秘密にされ、公開されません。その間違いは隠され、表には出ません。それに反対する者は黙らされ、褒められることはありません。いかなる出費も問題にされず、いかなる噂も印刷されず、いかなる秘密も表れることはありません<sup>4</sup>。

このとき以来、アメリカと他の西側諸国の政府は、この「非情な陰謀」にすっかり侵されてしまいました。そのリーダーたちは必ずしも団結しているわけではありませんが、彼らは通常の人間の良心を感じることなく、考えたり行動したりしています。彼らが何万何億という人々の命を、平気で犠牲にしようとするのはそのためです。彼らはイスラエルに武器を供給し、これが何千というパレスチナ人の大量虐殺に使われています。彼らはミズーリ州ファーガソンのようなところで、人々に対する権力を護り強化するために、警察を軍隊化しています。彼らは戦争を始めるために嘘をつき、それは彼らの政治権力を増大させるために、何百万の人々の命を奪うのです。実に見下げ果てた者たちです<sup>5, 6</sup>。

J・F・ケネディのように、あなたには軍という背景があり、それによってあなたは、ロシア国民を保護し奉仕する義務感を強く感じておられます。彼のように、あなたも核戦争の狂気を認め、平和への姿勢を示されました<sup>7</sup>。あなたはアメリカ帝国を承認するのを拒否し、直接の軍事行動に訴えることなしに、その権力を転覆しようとしておられます。それとは逆に、ロシアは BRICS のような諸組織を通じて、多くの国々とのより緊密な関係を発展させ、人々の利益に奉仕する目標にかなうように、昔の負債を許し、そのパートナーたちと協力しています。国際的パートナーシップという理念は多極的アプローチと呼ばれ、それは、すべての国の資源が、“我々人民”の犠牲において、強力な少数者を利するためにコントロールされる、アメリカの一極的、帝国主義的な政策とは完全に対照的なものです。

私たちは、私たちの“リーダーたち”によって示される、貪欲と憎しみと、権力への欲望を

拒絶するものです。私たちは、自由と自衛の名において何百万という罪のない人々を殺すことに、憤りと戦慄を覚えます。私たちは、すべての人々のために平和と正義を求めます。私たちは、本物の永続する平和、ケネディがかつて言ったような平和を求めます——

どのような平和を我々は求めているのか？ それは、アメリカの戦争兵器によって世界に押し付けられた、パックス・アメリカーナではありません。墓場の平和や奴隷の安全保障ではありません。私が言っているのは正真正銘の平和、地上の人生を真に生きるに値するものとする平和、人々や国家が成長し希望をもち、彼らの子供たちのために、よりよい人生を建設できるようにする平和です。単にアメリカ人のための平和でなく、男女すべての人々ための平和、単に我々の時代の平和でなく、すべての時代のための平和です<sup>8</sup>。

本当の平和と正義は、「非情の陰謀」がアメリカや他の国々を、陰から支配している限り不可能です。私たちは、我々共通の努力によって、我々すべてを奴隷にしようとする、権力に飢えた、非情な犯罪者たちを敗退させることができるよう祈ります。私たちは、地上の人生を生きるに値するものとする正真正銘の平和を、養い育てられるように祈ります。

心をこめて、

André Lécossois (フランス)

angele bony (フランス)

suzette LARDET (フランス)

Natalia klimenko (スペイン)

Birgem Borg (セルビア)

Manuel Garril (メキシコ)

Jean-Michel Vry (フランス)

dominique VIVAN (フランス)

Monika Kaemmer (ドイツ)

Alain FOURREZ (フランス)

Criminal Manne (フィンランド)

Adrie Hazenoot (オランダ)

Dick Cummings (イギリス)

(署名者は次々に、最新のものに更新されている)

Johan Perämies (ナウル)

CARMEN CAROLINA REZENDE (イタリア)

elodie tabor (フランス)

Annie Corcoran (アメリカ)

Rautaa Rajalle (フィンランド)

ricardo Janis (チェコ共和国)

Ismail Bradi (モロッコ)

Ha т а…Ky… (ロシア、綴り不能)

Mama melosuca (オランダ島)

Alain Greck (フランス)

mickael delaby (フランス)

Ukala-Bukala Nunnuka-laelae (アンゴラ)

2014年9月11日正午現在、この手紙の署名者は10,312名

参考文献：

1. [Is Putin incorruptible? U.S. insider's view of the Russian president's character and his country's transformation](#)
2. [Putin is trying to save the world from war by Paul Craig Roberts](#)
3. [Putin Blamed for #MH17 to Launch Attack on BRICS World Bank](#)
4. [Commencement Address at American University, June 10, 1963](#)
5. [Political Ponerology \(A Science on the Nature of Evil Adjusted for Political Purposes\) by Andrew M. Lobaczewski](#)
6. [Is Putin incorruptible? U.S. insider's view of the Russian president's character and his country's transformation](#)
7. [Putin is trying to save the world from war by Paul Craig Roberts](#)
8. [Putin Blamed for #MH17 to Launch Attack on BRICS World Bank](#)
9. [Commencement Address at American University, June 10, 1963](#)
10. [Political Ponerology \(A Science on the Nature of Evil Adjusted for Political Purposes\) by Andrew M. Lobaczewski](#)